**国际学院留学生校外居住审批表**

**Registration Form for Off-campus Accommodation**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 中文姓名  Chinese name |  | | | 照片  Photo |
| 英文姓名  English name |  | | |
| 出生日期  Date of Birth |  | 国籍  Nationality |  |
| 性别  Sex |  | 护照号码  Passport |  |
| 学生类别  (Categories of students) | | 🞎 语言生 (Language student) 🞎 本科生 (Undergraduate student)  🞎 研究生 (graduate student) | | |
| 联系电话  (Phone number) | |  | | |
| 校外住址  (Address) | |  | | |
| 校外住宿时间  (Length of Accommodation) | |  | | |
| 紧急联系人姓名  (Emergency contact) | |  | 紧急联系人电话  (Emergency contact number) |  |
| 我声明：我提供的以上信息真实有效，校外住宿是我本人的意愿，校外住宿租赁手续完整合法。我愿意遵守中国的法律法规，遵守社会公德，尊重中国的风俗习惯，并承担相应的法律责任及，同时对自己的安全问题及所有行为负责。  Statement: The information I have provided above is true. It is of my own will to live off campus and the lease procedure is legitimate. I promise that I will abide by China’s laws, regulations and social morals, respect Chinese customs and be fully responsible for my own actions and safety.  填表人签字 Signature 年(Year) 月(Month) 日(Date) | | | | |
| 国际学院审批意见  签字 Signature 年(Year) 月(Month) 日(Date) | | | | |
| 1. 请于搬到居住地24小时内去辖区派出所办理有关校外住宿手续   Please go to the local police station for residence registration within 24 hours after you moving into your accommodation.   1. 如果居住地址发生变更，务必于24小时内到辖区派出所办理住宿登记。   For accommodation change, make sure to register at local police station of new address and report it to Students Affairs Office. | | | | |

**北京物资学院留学生校外居住承诺书**

**Letter of Commitment to Live Off-Campus for International Students**

1. 本人自愿在北京物资学院国际学院就读期间选择在校外居住。

I voluntarily choose to live off-campus during my study at the International School of BWU.

住宿时间Accommodation period： 年Year 月month\_ 日day-- 年year 月mont h 日day。

住宿地址Accommodation address：

联系方式Contact：

1. 本人承诺：I promise

1．申请校外居住为本人自愿行为，本人将自觉遵守北京物资学院校外居住有关规定，按要求办理相关手续，签署《北京物资学院留学生校外居住承诺书》，并及时将住址和有效联系方式报告所在学院和国际教育学院。

Applying for off-campus living is voluntary. I will consciously abide by the relevant regulations of Beijing Wuzi University for off-campus living, go through relevant procedures as required, sign the "Commitment Letter of Beijing Wuzi University for International Students Living Off-Campus", and report my address and effective contact information to my school and Institute of International School.

1. 本人严格遵守中国的法律、法规，尊重中国的社会公德和风俗习惯，不参与打架斗殴、卖淫、嫖娼、吸毒、赌博等违法活动。

I strictly abide by Chinese laws and regulations, respect Chinese social ethics and customs, and do not participate in illegal activities such as fighting, prostitution, whoring, drug abuse, and gambling.

1. 本人将按照公安机关出入境管理部门的有关规定按时办理外国人临时住宿登记、居留许可及变更、延期等手续。

I will follow the relevant regulations of the exit-entry administration department of the public security organ to go through the procedures of registration of temporary accommodation for foreigners, residence permit and its modification and extension on time.

1. 往返学校途中，本人严格遵守交通规则。按要求持有符合准驾车型要求的中国机动车驾驶证，驾驶合法、有牌照的机动车，按规定时速行驶。不购买和驾驶无牌无证机动车，不违章驾车。

On the way to and from school, I strictly abide by the traffic rules. Possess a Chinese motor vehicle driver's license that meets the requirements of the permitted type of vehicle as required, drive a legal and licensed motor vehicle, and drive at the prescribed speed. Do not buy and drive unlicensed motor vehicles, and do not drive in violation of regulations.

1. 节假日（包括国家法定假日、寒暑假、公休日等），本人主动将外出旅行的行程、去向、有效联系方式等信息告知国际学院负责老师。

During holidays (including national statutory holidays, winter and summer vacations, public holidays, etc.), I will take the initiative to inform the teacher in charge of the International School of the itinerary, whereabouts, and effective contact information of the trip.

1. 本人不在中国境内非法就业或经商，否则因此引起的一切法律后果自负。

I do not work or do business illegally in China, otherwise I shall bear all the legal consequences arising therefrom.

1. 本人严格遵守疫情防控期间学校的各项规定，执行学校要求，自觉加强治安、消防、人身及财产安全等防范意识，在校外居住期间发生的一切人身财产安全等事故由本人自己负责，与所在院系和北京物资学院无关。

I strictly abide by the school's regulations during the epidemic prevention and control period, implement the school's requirements, and consciously strengthen the awareness of public security, fire protection, personal and property safety, etc. The departments have nothing to do with Beijing Wuzi University.

承诺人（签名）Commitment person (signature)：

年Year 月Month 日Day